Porównanie tłumaczeń Psalmów 9:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będę się cieszył i radował w Tobie, Będę śpiewał na cześć Twego imienia, o Najwyższy! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będę się cieszył i radował w Tobie, Śpiewał, o Najwyższy, na cześć Twego imienia! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy cofną się moi nieprzyjaciele, upadną i znikną sprzed twego oblicza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozweselę się, i rozraduję się w tobie; będę śpiewał imieniowi twemu, o Najwyższy! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozweselę się i rozraduję się w tobie, będę śpiewał imieniowi twemu, Nawyższy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cieszyć się będę i radować Tobą, Psalm będę śpiewać na cześć Twego imienia, o Najwyższy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będę się weselił i radował w tobie, Będę opiewał imię twoje, Najwyższy! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będę się cieszył i weselił Tobą, będę śpiewał, Najwyższy, na cześć Twojego imienia, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | będę się cieszył i radował Tobą, będę śpiewał Twemu imieniu, Najwyższy! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Weselić się będę i radować Tobą, i śpiewać ku chwale Imienia Twego, Najwyższy! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Розвеселюся і зрадію Тобою, співатиму твому імені, Всевишний. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chcę się cieszyć, radować w Tobie oraz wysławiać Twoje Imię, o Najwyższy; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy moi nieprzyjaciele zawrócą, wtedy potkną się i wyginą sprzed twego oblicza. |